



## Staatsministerin Pieper verleiht Übersetzerpreis Tarabya 2012

Staatsministerin Pieper verleiht Übersetzerpreis Tarabya 2012  
Am morgigen Samstag verleiht Staatsministerin Cornelia Pieper gemeinsam mit dem türkischen Europaminister, Egemen Bagis, im Deutschen Generalkonsulat in Istanbul den "Übersetzerpreis Tarabya". Für herausragende Übersetzungen der türkischen und der deutschen Literatur in die jeweils andere Sprache werden je ein Haupt- und ein Förderpreis vergeben. Die Hauptpreise erhalten in diesem Jahr Herr Cornelius Bischoff und Herr Ahmet Arpad. Den Förderpreis erhalten Frau Ayça Sabuncuoğlu und Herr Johannes Neuner. Herr Sabir Yücesoy erhält ein Arbeitsstipendium im Literarischen Colloquium Berlin.  
Staatsministerin Pieper sagte vor Ihrer Reise nach Istanbul: Ich freue mich, in diesem Jahr erneut den deutsch-türkischen Übersetzerpreis an herausragende Literaturübersetzer vergeben zu dürfen. Unser Ziel ist es einerseits, den geistigen und kulturellen Austausch zwischen Deutschland und der Türkei zu fördern. Andererseits wollen wir mit diesem Preis die bedeutende Rolle würdigen, die Literaturübersetzer als Vermittler zwischen Kulturen spielen. Sie halten mit Ihren Übersetzungen den Schlüssel in der Hand, mit dem sich den Lesern die Tür zu einer anderen Welt öffnet. Sie tragen zu mehr gegenseitigem Verständnis im besten Sinne der Völkerverständigung bei.  
Der vom Auswärtigen Amt, vom Ministerium für Kultur und Tourismus der Republik Türkei, dem Goethe-Institut Istanbul, der Robert Bosch Stiftung und der S. Fischer Stiftung gemeinsam initiierte "Übersetzerpreis Tarabya" wird bereits zum dritten Mal als deutsch-türkisches Gemeinschaftsprojekt im Rahmen der Ernst-Reuter-Initiative für Dialog und Verständigung vergeben.  
Zum Abschluss ihres Istanbul-Aufenthalts wird Staatsministerin Pieper am kommenden Montag (19.11.) die Istanbul Buchmesse 2012 besuchen. Zuvor wird Staatsministerin Cornelia Pieper mit Stipendiatinnen und Stipendiaten der Kulturakademie Tarabya zusammenkommen. Im Anschluss an das Gespräch findet ein Pressegespräch statt.  
Auswärtiges Amt  
Werderscher Markt 1  
10117 Berlin  
Telefon: 030 5000-2056  
Telefax: 030-5000-3743  
Mail: [poststelle@auswaertiges-amt.de](mailto:poststelle@auswaertiges-amt.de)  
URL: <http://www.auswaertiges-amt.de>

### Pressekontakt

Auswärtiges Amt

10117 Berlin

[auswaertiges-amt.de](http://auswaertiges-amt.de)  
[poststelle@auswaertiges-amt.de](mailto:poststelle@auswaertiges-amt.de)

### Firmenkontakt

Auswärtiges Amt

10117 Berlin

[auswaertiges-amt.de](http://auswaertiges-amt.de)  
[poststelle@auswaertiges-amt.de](mailto:poststelle@auswaertiges-amt.de)

Das Auswärtige Amt ist zuständig für die Pflege der Beziehungen zu anderen Staaten sowie zu den zwischen- und überstaatlichen Organisationen. Der Auswärtige Dienst versteht sich neben seiner Funktion als Gestalter der Außenpolitik als Dienstleister für die Bürgerinnen und Bürger, die deutsche Wirtschaft, das deutsche Kulturleben und für Parlamentarier und Regierungsvertreter aller Ebenen. Sein Dienstleistungsangebot ist für den Auswärtigen Dienst neben der klassischen Diplomatie zu seiner zweiten, tragenden Säule geworden: Es macht heute gut die Hälfte seiner Aktivitäten aus. So steht das Auswärtige Amt als modernes und aufgeschlossenes Dienstleistungsunternehmen weltweit seiner "Kundschaft", mit seinem Know-how und seinen Kontakten mit Rat und Tat zur Seite.